

# 外国电影剧本丛刊 29

中国电影出版社

秋天的马拉松  
五个夜晚  
伊尔库茨克的故事



276  
外国电影剧本丛刊(29)  
秋天的马拉松 五个夜晚  
伊尔库茨克的故事

---

中 国 电 影 出 版 社 出 版

北京印刷一厂印刷 新华书店发行

开本: 787×1092毫米1/32印张: 7½插页: 6字数: 135,000

1983年11月第1版北京第1次印刷 印数: 1—14,000册

---

统一书号: 10061·430

定价: 0.66元

А. М. Володин  
Осенний марафон  
据莫斯科艺术出版社 1980 年版本译出

---

А. Адабашян Н. Михалков

Пять вечеров  
据影片录像翻译整理

---

А. Арбузов  
Иркутская история  
据影片录像翻译整理

### 内 容 说 明

本集收入了三个苏联电影剧本。

《秋天的马拉松》成功地塑造了一个优柔寡断的人物形象。主人公布兹金对别人总是有求必应，从来不能说出一个“不”字，以致在家庭关系、工作和各种交往中经常陷入尴尬的境地。《五个夜晚》讲述了一对恋人的悲欢离合：伊林回故乡度假，邂逅了隔绝十余年的女友塔玛拉，这一对执着理想、矢志爱情的情人终于团聚了。《伊尔库茨克的故事》以规模宏伟的西伯利亚某水电站建设工地为背景，通过三个青年之间的爱情纠葛，刻画了瓦丽亚由一个玩世不恭的轻佻女子转变成脚踏实地的劳动者的曲折经历。

责任编辑：高 川



阿拉：“我多么想我们能有个孩子！”

布兹金：“我不能改变我的生活。”



《秋天的马拉松》剧照



尼娜：“您怎么光  
是在那儿喘气，不说话  
呢？”



阔良叔叔：“我和  
她父亲是非常要好的朋  
友……”



尼娜：“一个人，谁都不需要你，这有多么可怕呀！”

阿拉：“你上哪儿还能找一个像我这样的：又会缝衣服，又会做饭，又会打字！”

布兹金：“又会折磨人。”





布兹金一家人坐在电视机前

他们沿着夜间空无一人的街道跑着。……他们  
跑了很久，直至消失





五个夜晚  
剧照

塔玛拉没有想到伊林回来了

伊林见到塔玛拉百感交集







年轻的恋人——卡佳和斯拉瓦

伊林的吻打破了塔玛拉心中一潭死水



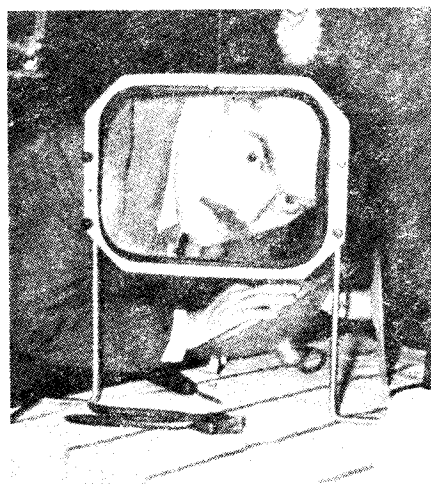
伊林在长途电话台



塔玛拉回忆送  
伊林上战场的情况



季莫费耶夫在安装电视放大屏幕



卡佳醉醺醺地来了



斯拉瓦给塔玛拉看  
卡佳抄的笔记

## 目 次

- 秋天的马拉松……………〔苏〕亚·沃洛金 编剧（1）  
格·达涅利亚 导演  
苗 林 译
- 五个夜晚……………〔苏〕亚·阿达巴什扬 编剧（65）  
尼·米哈尔科夫 导演  
李钧学 翻译整理
- 伊尔库茨克的故事…〔苏〕阿·阿尔布佐夫 编剧（143）  
于培才 翻译整理
-

# 秋天的马拉松

(忧郁的喜剧)

〔苏〕亚·沃洛金 编剧

格·达涅利亚 导演

苗 林 译



“假如没有人类，大自然还会有什么作为？问号。”

布兹金在口述。阿拉熟练地迅速在打字机上打下来。

“那时晶莹的白雪向谁闪光？问号。

“狂暴的霹雳向谁示威？问号。

“乌云还会使谁感到压抑？问号。

“江水更无须把空荡荡的渡船轻推。

“流星为什么还要坠毁？

“难道没有任何意义？只是为坠毁而坠毁？……”

阿拉看着他。

“你怎么啦？”布兹金问道。

“我多么想我们能有个孩子！”她说。

“那干吗？”

“他会象你一样有天才……”

“不是我有天才，是他们。我不过是翻译。”

“他一定会让你高兴，我们可以一起等你……”

“阿拉，我不能改变我的生活。”

“我并不要求你改变什么。这根本碍你的事。”

“不，阿拉，不，不能那样。”

她有一双异常大的眼睛。这双眼睛使她的面颊显出一种忧郁的美。

一个拎着颜色鲜艳的运动服提兜的人，沿着新落成的房屋和新栽的树木之间的甬道走着。不用等他开口说话，你就能感觉出来这是一个外国人。

布兹金身穿针织的运动服坐在椅子上打盹儿。

门铃咣啷响了一声。布兹金打开门，亲切地微笑着。外国人面容清爽，洋溢着早晨的精神。

“Morning!”<sup>①</sup>

“Morning!”布兹金生气勃勃地答道。

“您准备好了吗?”

“准备好了!稍等一下，我告诉内人一声。”

他向卧室里探头看了看尼娜。她还在床上睡着。

“尼娜，我们跑步去啦。”

“天呐，真是要命!我本来可以再睡半个钟头的。”

他们顺着大街跑着。布兹金跑在比尔的后面。比尔偏过头来大声地解释跑步要领，引得行人侧目而视。

“两步一吸气!四步一呼气!”

---

① 英语：你早。——译者



布兹金感到很不自在。而且，他困得要命。而且，现在在他的生活里有数不清的不愉快的事情，即使学好了体育也解决不了任何问题。

打字室里人们还未上班，阿拉在拨电话。

尼娜拿起听筒。

“喂！……说话呀。您怎么光是在那儿喘气，不说话呢？就咪咪地叫一声也好。”

她挂上听筒，对布兹金说：

“下次再来电话你自己去接。”

布兹金、比尔和尼娜在喝茶。

比尔 这叫什么？

尼娜 （得意地微笑着）油炸甜点心。

布兹金 （快乐地微笑着）油炸——甜点心。

比尔 很好吃。

布兹金 尼娜是个出色的烹饪家。

尼娜 你用不着紧张，亲爱的。

比尔 对不起，您说得太快，我听不懂。

尼娜 （微笑着）我不是跟您说话。

布兹金 （微笑着）她是跟我说话哪……比尔，请您说说，如果有个人在那儿光喘气不说话，怎么就能肯定是给我打电话呢？

比尔 对不起，您说什么？